

**Deklaracija serbskeho ludu nastupajo swójsku indigenosć**  
**Deklaracija serbskego luda w nastupnosći swójskeje indigenosći**  
**Deklaration des sorbischen/wendischen Volkes bezüglich seiner Indigenität**  
**Declaration of the Sorbian/Wendish People Concerning Their Indigeneity**

Serbski sejm, lichotnje wólony parlament serbskego luda, zwěsćijo:

Něži połtera tysac lět hobsedlujo naš z pódwjacornosłowjańskich rodow zrosćony lud našu domownju. How jo naš zdawna zderbnjony sedleński kraj a naš žywjeński zakład, kótaryž su naše přědowniki hobžěłali, hoplewali a kótaryž su za nas a našych pótomnikow šćitali a zachowali. Naš lud a naš sedleński kraj bu wótence zdobyty pšez cuze mócy. Njeglědajucy na to smy sebje naše rěcy a tradicije pšez stolěša zachowali. Mamy kšutu wólu, zdžaržaš, rewitalizěrowaš a dalejuwijaš našu samostatnu identitu, kulturu a rěcy. Comy to hugbaš z nutšikownym samopostajowanim kaž teke z mócnym soburozsuzowanim

Za nas je ceło wěšte, až jo serbski lud indigeny, awtochtorny lud. K tomu se jasnje huznawamy a huzjawijomy dapołne hužywanje prawow, kótarež zwisuja z ILO-konwenciju 169, dojednanim wó awtochtonych a w rodach žywych ludach w njewótwisnych krajach, 1989, a z rezoluciju 61/295, deklaraciju Zjadrošonych narodow wó prawach indigenych ludow, 2007.

To njezměni nic na našej akceptancy napšawdnosći, až se, z kakichžkuli pšicynow, njewiže wšykne Serby a Serbowki ako pšišušniki a pšišušnice indigenego luda.

Serbski sejm, swobodnje woleny parlament serbskeho luda, zwěsći:

Něhdže połdra tysac lět wobsydluje naš ze zapadosłowjanskich kmjenow zrosćeny lud našu domiznu. Tudy je naš zdawna zdžědženy sydlenki kraj a naš žiwjeński zakład, kotryž naši přjedownicy wobdžěłachu, wobstarachu a za nas a našich potomnikow škitachu a zachowachu. Naš lud a naš sydlenki kraj bu wotwonka přez cuze mocy zdobyty. Přiwšěm smy sebi naše rěče a tradicije přez lětstotki zachowali. Mamy krutu wolu, zdžeržeć, rewitalizować a dalewuwiwać našu samostatnu identitu, kulturu a rěče. Chcemy tole zdokoneć z nutrkownym samopostajowanjom kaž tež z mócnym soburozsuzowanjom.

Za nas je cyle wěšte, zo je serbski lud indigeny, awtochtorny lud. K tomu so jasnje wuznawamy a wozjewjamy dospołne wužiwanje prawow, kotrež zwisuja z ILO-konwenciju 169, dojednanim wo awtochtonych a w kmjenach žywych ludach w njewotwisnych krajach, 1989, a z rezoluciju 61/295, deklaraciju Zjednočenych narodow wo prawach indigenych ludow, 2007.

To njezměni nič na našej akceptancy woprawdžitosće, zo so, wšojednje z kajkichžkuli přičinow, njewidža wšitycy Serbja a Serbowki jako přišušnicy indigenego luda

Der Serbski Sejm, das frei gewählte Parlament des sorbischen/wendischen Volkes, stellt fest:

Seit etwa anderthalb Jahrtausenden besiedelt unser aus westslawischen Stämmen erwachsenes Volk unsere Heimat. Sie ist unser angestammtes Siedlungsgebiet und Lebensgrundlage, welche unsere Vorfahren bearbeitet, gepflegt und für uns und unsere Nachkommen geschützt und bewahrt haben. Unser Volk und unser Siedlungsgebiet wurde durch von außen kommende Mächte erobert. Trotzdem haben wir unsere Sprachen und Traditionen über die Jahrhunderte gerettet. Wir haben den festen Willen, unsere eigenständige Identität, Kultur und Sprachen zu erhalten, zu revitalisieren und weiterzuentwickeln. Wir wollen dies in innerer Selbstbestimmung sowie in starker Mitbestimmung tun.

Für uns steht eindeutig fest, dass das wendische/sorbische Volk ein indigenes, autochthones Volk ist. Dazu bekennen wir uns uneingeschränkt und erklären die vollumfängliche Inanspruchnahme der Rechte, die sich aus der ILO-Konvention 169, dem Übereinkommen über eingeborene und in Stämmen lebende Völker in unabhängigen Ländern, 1989, und auch aus der Resolution 61/295, der Erklärung der Vereinten Nationen über die Rechte der indigenen Völker, 2007, herleiten.

Dies ändert nichts an unserer Akzeptanz der Tatsache, dass sich, aus welchen Gründen auch immer, nicht alle Sorben/Wenden als Angehörige eines indigenen Volkes verstehen.

The Serbski Sejm, freely elected parliament of the Sorbian/Wendish people, declares:

For about 1.500 years, our people, who arised from West Slavic tribes, have inhabited our homeland. It is our traditional settlement area and basis of life, which our ancestors worked on, cared for, protected and preserved for us and our descendants. Our people and our settlement area were conquered by outside powers. Nevertheless, we have saved our languages and traditions over the centuries. We have the firm will to preserve, revitalise and develop our distinct identity, culture and languages. We want to do this in inner self-determination as well as in strong co-determination.

For us it is clear that the Wendish/Sorbian people are an indigenous, autochthonous people. We are fully committed to this and declare that we will make full use of the rights arising from ILO Convention 169, the Convention concerning Indigenous and Tribal Peoples in Independent Countries (1989), as well as from the Resolution 61/295 of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, 2007.

This does not alter our acceptance of the fact that, for whatever reason, not everyone considers themselves to be a member of an indigenous people.

Njebjelčicy / Nebelschütz, 12. smažkow / smažnika / Juni / june 2021

*Edith Pjenkowa*

*Edith Pjenkowa / Edith Penk - starobna prezidentka / starstwowa prezidentka / Alterspräsidentin / Old age president*  
Serbske ludowe zastupnistwo / Sorbische/wendische Volksvertretung / Sorbian/Wendish parliament

